

# *Grand - Angle sur la* **CHINE**

---

## LITTERATURE

---

### **L'Ami de Galilée**

*Isaia Iannaccone*

Rome, 1611. Les plus grands esprits de l'époque, réunis en secret, remettent en question, au nom de la science, les Saintes Ecritures.

Deux hommes attirent particulièrement l'attention de l'Inquisition : Galilée, et un de ses amis, l'Allemand Johann Schreck, dit Terrentius, médecin et botaniste, qui pratique des autopsies clandestines.

Ignorant les menaces, Terrentius poursuit ses recherches jusqu'à ce qu'il découvre, dans des grimoires, l'existence d'un contrée lointaine, gouvernée par des intellectuels et des savants : la Chine.

Décidé à s'y installer, il s'engage dans les rangs de la Compagnie de Jésus.

Commence alors une incroyable aventure...

L'auteur redonne vie à un humaniste exceptionnel, oublié de l'Histoire.

Ed. Stock, 2008, 445p - 7,8 euros

---

### **Autoportrait**

*Zao Wou-Ki et Françoise Marquet.*

Né à Pékin en 1921, dans une famille de grands lettrés chinois, l'auteur passe son enfance à étudier la calligraphie, puis la peinture chinoise et occidentale à l'école des Beaux-Arts de Hang-Tcheou.

Il vient à Paris en 1948 et s'installe à Montparnasse où il habite aujourd'hui, la France étant devenue son pays d'adoption.

Cette autobiographie, écrite avec son épouse, témoigne de son itinéraire de peintre, dès l'âge de quatorze ans, dans sa Chine natale, de ses rencontres exceptionnelles, notamment avec Henri Michaux, de ses amitiés parisiennes, et surtout de son inébranlable « plaisir de peindre » où se mêlent sa connaissance de la grande peinture chinoise et la découverte de l'abstraction que lui révéla le Paris des années cinquante. Quelques belles photos illustrent le texte.

Fayard, 2008, 209p - 20,2 euros

---

### **L'Acrobatie aérienne de Confucius**

*Dai Sijie*

La journée du 1<sup>er</sup> février 1521 fut ensoleillée à Pékin.

Dans son palais, Sa Majesté, surnommée « la Quinte Souveraine » présida l'audience matinale pour la dernière fois...

Voilà un surnom qui mérite des éclaircissements :

Cet empereur apparaissait toujours, en public ou en privé, accompagné de quatre sosies qui lui ressemblaient comme des gouttes d'eau, car il avait une peur obsessionnelle de la mort.

Entre lui et ses sosies, une telle perfection était atteinte que personne ne pouvait dire lequel d'entre eux était le vrai, pas même sa mère, ni l'impératrice, ni les concubines auxquelles il accordait ses faveurs, encore moins ses ministres !...

Flammarion, 2009, 251p - 21,62 euros

---

### **Les Jours, les Mois, les Années**

*Yan Linke*

Une terrible sécheresse contraint la population d'un petit village de montagne à fuir vers des contrées plus clémentes.

Incapable de marcher des jours durant, un vieil homme demeure, en compagnie d'un chien aveugle, à veiller sur un unique pied de maïs.

Dès lors, pour l'aïeul comme pour la bête, chaque jour vécu sera une victoire sur la mort...

Ce roman est un hymne à la vie, à la fragilité et la puissance de la vie et à la volonté obstinée de l'homme de la faire germer, de l'entretenir, d'en assumer la transmission.

C'est un acte de foi, aux confins du conte et du chant, à la langue étêtante, comme jaillie de la nuit des temps ou des profondeurs les plus intimes de l'être.

Ed. Ph. Picquier, 2009, 125p - 13 euros

---

### **Seul demeure son Parfum**

*Feng Hua*

Dans une ville chinoise, un tueur frappe les femmes en toute impunité.

Longtemps, ces crimes conservent pour les enquêteurs leur épaisseur de mystère...

Peu à peu cependant, grâce à l'esprit de déduction et à l'intuition de Pu Ke, le policier chargé de l'affaire, les indices se croisent et se resserrent autour d'un seul suspect.

Pu Ke est aidé dans sa quête par Mi Duo, une jeune femme rencontrée chez des amis communs, et l'histoire de leur relation va se trouver intimement liée à celle du meurtrier.

Chacun porte en lui un secret, une part d'ombre inavouée, qui est comme une clé ouvrant une porte interdite débouchant sur l'horreur.

Une plongée dans les profondeurs de l'âme humaine...

Ed. Ph. Picquier, 2009, 351p - 20,5 euros

---

## Les Yeux du Dragon

Daniel Giraud et Long Gue

Nous avons trop tendance à voir les Chinois comme un collectif de fourmis absorbées par le travail et l'esprit de famille.

Il s'agit ici d'une approche non-conformiste de « l'utile de l'inutile ».

Les plus grands poètes chinois classiques, de Juan Chi (III<sup>e</sup> siècle) à Ryokan (XVIII<sup>e</sup> siècle) en passant par Han Shan, Wang Wei, ou encore Li Po, sont imprégnés de l'esprit du tao et du ch'an (équivalent du zen japonais).

Cette inspiration philosophique met l'accent sur les thèmes de la Voie, de l'écoute de Soi et de l'érmitage en montagne.

Leurs poèmes, ici choisis et rassemblés, sont rehaussés par une calligraphie originale.

« *Somnolant au printemps sans s'éveiller à l'aube*

*Partout s'entend le chant des oiseaux*

*La nuit vient, le bruit du vent et de la pluie*

*Qui sait combien de fleurs sont tombées ? »*

Meng Hao Jan

Edition bilingue: français-chinois

Ed. Le Bois d'Orion, 2009, 176p - 7 euros

---

## Les Trois Royaumes

Louo Kouan Tchong

Chine, III<sup>e</sup> siècle. La dynastie des Han touche à sa fin. Les Trois Royaumes Wei, Chou et Wou peinent à s'entendre et les rivalités sont vives.

A l'instar des *Entretiens de Confucius et de ses disciples*, un des quatre livres canons avec lesquels certains ont l'audace de le mettre en parallèle, cette œuvre appartient à cette catégorie de livres dont le pouvoir d'envoûtement possède quelque chose de magique.

Tout commence quand Ts'ao Ts'ao, grand seigneur de la guerre, envahit le royaume de Wou avec ses millions de soldats. Souen K'iu'an et Lieou Pei, ennemis de toujours, s'allient alors pour l'affronter, sur terre et sur mer.

Véritable Iliade chinoise, cette extraordinaire saga retrace les destins de héros mythiques tels Lieou Pei, modèle de vertu et de loyauté, Ts'ao Ts'ao, cruel et calculateur, Tchou-Ko, le sage ou encore Kouan Yu, le guerrier.

*Les Trois royaumes* est un classique de la littérature asiatique, transmis de génération en génération.

Ses personnages sont aussi familiers aux Chinois que nos Trois Mousquetaires et l'inquiétante figure de Ts'ao Ts'ao a troublé les rêves de maints petits Chinois de treize ans, comme le Cardinal de Richelieu est venu effrayer notre enfance.

Cette saga a inspiré le film qui va sortir sur nos écrans.

Flammarion, 2009, 669p - 25,04 euros

---

## Impressions d'Été

Ying Chen

Les poèmes dans ce recueil sont d'inspiration haïku mais libres dans la forme et sans ambition spirituelle. Ils sont écrits à un intervalle des bruits romanesques, dans la tentative de compenser les bruits, de les neutraliser ou de les relativiser, ou encore de les suspendre.

Le haïku nous aiderait à vivre l'éternité dans l'instant, à embrasser, à plein cœur, avec tous nos sens éveillés, le malheur comme le bonheur, le déplaisir comme le plaisir, tout ce qui nous arrive de l'intérieur comme de l'extérieur deviendrait l'objet de la contemplation, sans priorité de l'un ou de l'autre, sans classement d'aucune sorte.

Livre bilingue : français-chinois

Ed. Meet, 2008, 100p - 15 euros

---

## Au Nom de la Révolution culturelle

Ling Di Shi

Ce roman nous raconte un drame familial durant les années 60-70 en Chine.

Le père, un professeur d'histoire, ne supportait pas les critiques humiliantes proférées par les jeunes Gardes Rouges... Il se suicida !

Son acte étant considéré comme contre-révolutionnaire, sa famille endura de douloureuses conséquences. Elle fut d'abord expulsée de son appartement de fonction. Ensuite, la mère fut limogée de son poste d'adjoint et le fils aîné fut contraint de quitter sa ville natale...

La maman tomba malade et mourut de tristesse, abandonnant deux orphelins.

Ce drame est aussi une histoire qui nous fait réfléchir... car vingt ans plus tard, certains hommes et femmes de cette génération sont devenus les piliers des réformes politiques et économiques chinoises.

Ed. Dricot, 2009, 96p - 13,5 euros

---

## Six récits au fil inconstant des jours.

Shen Fu

(Traduit par Simon Leys)

Shen Fu (1763 - ?) était un lettré obscur qui dut faire figure de raté aux yeux de ses contemporains.

Mais ses Six Récits, dès leur publication posthume, connurent un succès extraordinaire, en Chine tout d'abord, puis à l'étranger (où il fut traduit en plusieurs langues)

Le propos apparemment modeste de Shen Fu – simplement raconter quelques expériences d'une vie sans grande histoire – a produit une œuvre d'une exceptionnelle originalité.

Traditionnellement, l'autobiographie est un genre que la littérature chinoise n'a guère cultivé ; or celle-ci est non seulement vivante et candide, mais surtout elle s'attache à décrire un sujet que, tout récemment encore, la langue chinoise n'avait même pas de mot pour désigner : la vie privée – en l'occurrence, celle d'un couple amoureux (car les Six Récits sont tous éclairés par la lumineuse présence de Yun, la femme du narrateur) qui cherchait désespérément à construire et protéger son intimité à l'encontre des implacables conventions du monde.

## Lotus et Bouches cousues

Mi Jianxiu

« Ce matin, la neige tombait comme duvet d'oie sur Pékin, ville plate, blanche et calme »...comme chacun sait !

Dans cette nouvelle enquête du juge Li, Mi Jianxiu nous emmène à la campagne chez les parents de son personnage préféré, pour fêter le Nouvel An chinois. C'est la première fois que Li Jianjia les revoit, après 22 ans passés en rééducation puis à l'école des magistrats de Pékin. Enfin, il va pouvoir leur présenter sa femme et sa petite fille !

Mais ce voyage, en principe de tout repos, va aussitôt l'emmenner à la recherche de son frère, disparu depuis plusieurs années. Menant une véritable enquête policière bien loin de son district habituel, il va sillonner provinces et campagnes pour suivre le chemin mené par son cadet – un chemin qui très vite va se teinter de rouge sang...

Edition de l'Aube, 217p – 19,50euros

## Un Amour classique

Yu Hua

En provoquant accidentellement la mort de son cousin, un enfant de quatre ans déclenche une série de vengeances qui anéantira une famille entière.

Un personnage, d'identité incertaine, nous parle d'une présence féminine qui le hante, peut-être celle de Yang Liu, la jeune fille morte qui lui a légué ses yeux..

Dans un café, deux hommes ont assisté à un meurtre. Leur relation épistolaire, nourrie d'hypothèses sur les mobiles de ce crime, s'achèvera en tragédie.

Oniriques et cauchemardesques, ces petits romans ont fait connaître Yu Hua à la fin des années 80.

Son roman *Vivre !* a été porté à l'écran par Zhang Yimou et primé au Festival de Cannes en 1994.

Actes Sud, 2000, 258 p – 8,52 euros.

## Vie et Passion d'un Gastronomes chinois.

Lu Wenfu

Que diriez-vous d'un plat de *rouleaux de poisson aux oeufs de crevettes*, à moins que vous ne préféreriez une assiette d'*oie braisée au marc de vin* ou encore ces tendres *coeurs de légumes aux miettes de crabe* et pourquoi pas vous réchauffer avec un bol de *nouilles al dente*.

Ce roman se déguste une serviette au cou et ce sont quarante années de vie chinoise qui y sont évoquées, témoignant de la survie des traditions culinaires au travers des turbulences des dernières décennies en Chine.

En pénétrant dans l'existence de deux personnages ennemis que les circonstances ont réunis par hasard, vous ne cesserez d'être tenus en haleine par la véritable héroïne de l'histoire: « la gastronomie ». Suite au succès qu'il a connu en Chine, ce livre a servi de scénario à une adaptation cinématographique.

## Importance de vivre

Lin Yutang

« Voici un livre de vagabondage, le compagnon de ceux qui ne mettent pas de frontière entre les cultures, ni de frein à leur curiosité, de bride à leurs goûts, de borne à leurs interrogations, ni de limite à leurs expériences. Ce livre a tout pour devenir un excellent compagnon de voyage; il en a la saveur, la variété, la simplicité, la spontanéité, la légèreté, la profondeur.... ».

« Quel peut être le but de la vie, si ce n'est la jouissance ? ». L'auteur se préoccupe de « la vie toute chaude ». Il déplore que cette vie soit trop compliquée, notre science trop sérieuse, notre philosophie trop sombre et nos pensées trop embrouillées. Il fait l'éloge d'un homme pleinement homme, capable de goûter à toutes les saveurs de l'existence ...car le banquet de la vie est devant nous et la seule question qui se pose est celle de notre appétit.

Ed. Ph. Picquier, 2004, 426p – 11 euros.

## Une Vue splendide

Fang Fang

Durant plus de vingt ans de bonheur, j'ai joui d'un amour familial chaleureux, si chaleureux »...Très vite, on réalise l'ironie mordante de ces propos, car celui qui s'adresse ainsi aux membres de sa famille est un enfant nouveau-né – par ailleurs, mort et enterré sous la fenêtre – et l'histoire que raconte ce narrateur insolite, dans un vocabulaire enfantin et rudimentaire, est celle de sa famille, une famille pauvre, de neuf enfants, dans une ville chinoise ordinaire.

Avec le franc-parler de ce poupon innocent et bavard, qui dit tout avec un égal intérêt et sans souci d'ordre ni de convenances, qui aime sa famille et ne comprend pas plus le sens des rires que des pleurs, des coups que de la tendresse, les aventures pathétiques de cette famille tournent au comique. Et derrière ce radotage candide : une prose simple avec le regard direct de l'enfant, qui peut dire les choses les plus belles et les plus poétiques, comme les plus crues.

Ed. Ph. Picquier, 1995, 154 p –6,50 euros

## Balzac et la petite Tailleuse chinoise

Dai Sijie

Dai Sijie, qui vit en France depuis quinze ans, a réalisé trois longs métrages, dont le film ci-dessus, qui est tiré de son premier roman.

L'action se passe dans un coin retiré et montagneux de la Province du Sechouan, vers la fin de l'année 1968, pendant la Révolution culturelle. Deux lycéens, qui viennent de terminer leurs études secondaires, sont envoyés à la campagne pour y être « rééduqués » par des paysans pauvres.

Pour ces « jeunes intellectuels », l'épreuve sera extrêmement dure jusqu'au jour où...mais faisons place ici à un extrait du roman :

« Nous nous approchâmes de la valise, ficelée par une grosse corde de paille tressée. Débarrassée de ses liens, nous l'ouvrîmes silencieusement. A l'intérieur, des piles de livres s'illuminèrent sous notre torche électrique : Les grands écrivains occidentaux

nous accueillirent à bras ouverts. A leur tête se tenait notre vieil ami Balzac, suivi de Victor Hugo, Stendhal, Dumas, Flaubert, Baudelaire, Tolstoï, Gogol, Dostoïevski et quelques Anglais dont Dickens, Kipling, Brontë,...

Mon ami me déclara : « Avec ces livres, je vais transformer la petite Tailleuse. Elle ne sera plus jamais une simple montagnarde ! »

Ecriture très agréable : Prix Relay du Roman d'Évasion 2 000.

Gallimard, 2000, 229p - 5,19 €

---

## La Joueuse de Go

Shan Sa

Depuis 1931, le dernier empereur de Chine règne sans pouvoir sur la Mandchourie occupée par l'armée japonaise.

Place des Mille Vents, une lycéenne de seize ans joue au go. Ses mains manipulent infailliblement les pions. Sur le damier, elle bat tous ses prétendants, mais elle ignore encore son adversaire de demain : un officier japonais dur comme le métal, à peine plus âgé qu'elle, dévoué à l'utopie impérialiste. Ils s'affrontent, ils s'aiment, tandis que la Chine vacille sous les coups de l'envahisseur qui tue, pille, torture.

Dans ce roman, Shan Sa laisse ses personnages si poignants mener la guerre comme au go.

« Pourquoi cette violence insensée ? Comment mon peuple, cent fois supérieur en nombre, s'est-il laissé massacrer ? », demande-t-elle. Comment peut-on aimer son bourreau ?

Grasset, 2001, 343 p - 5,20 euros

---

## Le Mythe de Meng

Su Tong

Dans le village des Pêcheurs, au pied de la montagne du Nord, on ne peut plus pleurer !

Le nouveau roi l'a interdit, sous peine de mort. Les larmes de Binu s'écoulent donc de tout son corps, sauf de ses yeux. Elle est inconsolable depuis que son époux, Qiliang, a disparu, emmené de force avec des milliers d'autres travailleurs, de l'autre côté de la montagne de la Grande Hirondelle, pour construire la Grande Muraille.

La jeune femme décide de parcourir les mille *li* la séparant de Qiliang, afin de le sauver d'une mort certaine.

Commence alors le périple extraordinaire de Binu, bravant tous les dangers, à la recherche de son bien-aimé, avec une grenouille aveugle pour seule compagnie.

Voyage onirique, conte d'amour, et de mort, de courage et de passion, plongée magique dans un mythe ancestral.

Flammarion, 2009, 221p - 20,48 euros

---

CULTURE – PHILO - SOCIÉTÉ

---

## China through the Ages From Confucius to Deng (Vol.1)

What created China? - the legend and the nation?

How has a dynamic China stood up in the world today?

Who are the most eminent heroes and villains in China's long history?

Here is a brief yet comprehensive look at the peaks and valleys of the country's vibrant past, a concise update on the fastest-growing economy in the world, and a peek into China's future prospects.

Here is China as never revealed before...

New World Press, 2009, 254p - 24,95 euros

---

## Les Fleurs du Confucianisme

### Les Fleurs de la Pensée chinoise

Le livre débute par un chapitre qui décrit en détail l'histoire de la vie de Confucius, sur laquelle nous ne nous étendrons pas ici, nos lecteurs ayant eu, maintes fois, l'occasion de s'y intéresser.

Quant au confucianisme, parmi les textes qui nous font connaître les doctrines du Maître, il est difficile de discerner entre ce qui lui appartient et les interventions des disciples.

Suivant la tradition, Confucius serait l'auteur du *Tch'ouen Ts'ieou* (le Livre des Printemps et Automnes).

Un autre livre classique ou canonique, compilé par Confucius, serait le *Cheou king*, recueil de trois cent cinq pages : Odes, hymnes, chansons d'amour (souvent d'origine populaire ou paysanne) et élégies, rédigées en vers dans des modes différents selon le sujet traité. Ces poèmes étaient chantés, ce qui prouve combien le Maître attachait de l'importance à la musique.

Avec l'installation des Han, les écoles confucianistes vont commencer à fleurir et cette philosophie va devenir doctrine d'Etat, ce qui va la conduire à se figer et à perdre toute la souplesse de vue et la liberté des premiers maîtres.

Morale pratique, sociale et politique, le confucianisme s'est fixé un certain nombre d'obligations qui conduisent à la perfection par leur exercice.

Les grands chapitres traités dans ce livre très détaillé sont : *La Grande Etude, l'Invariable Milieu, les Entretiens de Confucius et de ses Disciples, les Oeuvres de Meng-Tseu*.

Un lexique très utile complète cet ouvrage.

Presses du Châtelet, 2007, 428p - 19,05 euros

---

## Tao Te King Lao Tseu

### Un voyage illustré

Le Livre de la Voie, écrit au 4<sup>e</sup> siècle av. J.-C. par Lao Tseu, est un classique de la sagesse chinoise. Le Maître vit en harmonie avec le Tao, l'essence de l'univers. En nous y abandonnant comme lui, nous pouvons ressentir l'accomplissement. En nous dépouillant du jugement et du désir, nous découvrons en nous les vérités universelles : « Quand rien ne nous manque, nous trouvons la paix. Si nous lâchons prise sur ce que nous aimons, notre amour devient réellement présent ».

Une sélection de peintures chinoises illustre l'ouvrage : La représentation parfaite des paysages, des plantes, des animaux et des oiseaux exprime l'harmonie avec la nature, enseignement principal du Tao.

Une note sur les peintures en fin d'ouvrage.  
Excellente présentation.  
Synchronique Ed., 2008 - 23 euros

## Tao Te King Lao Tseu

L'enseignement du Tao est moral au sens le plus profond.

*Toutes choses finissent dans le Tao  
Comme les rivières se jettent dans la mer.*

*Connaître les autres est intelligence ;  
Se connaître soi-même est la vraie sagesse.  
Maîtriser les autres est force ;  
Se maîtriser soi-même est le vrai pouvoir.*

*Si tu comprends que tu as suffisamment,  
Tu es vraiment riche.  
Si tu restes au centre  
Et acceptes la mort de tout cœur,  
Tu vivras toujours.*

Synchronique Ed., 2008 - 11 euros

## Les Batailles de l'Empereur de Chine

La gloire de Qianlong célébrée par Louis XV,  
une commande royale d'estampes

Pascal Torres

Les batailles de l'Empereur de Chine, commande exceptionnelle dans l'histoire de l'art français et dont la célébrité n'a jamais été démentie, sont une suite de seize estampes réalisées à Paris sous le règne de Louis XV à la demande de l'empereur Qianlong.

La réalisation en fut confiée à Charles-Nicolas Cochin, chargé par le marquis de Marigny de choisir les graveurs les plus prestigieux pour l'exécution des planches destinées à la cour de Pékin. Cette vaste entreprise éditoriale, débutée en 1766, fut finalement livrée en Chine en 1775.

Témoignage de l'ancienneté des échanges artistiques et économiques entre la France et l'Orient, la suite des Batailles signale l'apogée de l'art des graveurs français du XVIIIe siècle et soulève aujourd'hui encore la question de l'intelligence mutuelle entre deux cultures éloignées, intelligence parfois mêlée d'incompréhension, mais toujours de fascination.

Le Passage, 2009, 156p - 28 euros

## ECONOMIE

### China Inc.

#### Reflections on China's Economic Progress in the Past 30 Years

This book features more than thirty incredible feats of entrepreneurial successes resulting from China's economic reform policies of the past thirty years. Whether you're a CEO, MBA student, or high school senior, this book gives you insights on numerous Chinese entrepreneurs who changed their destiny from that of a tailor, a carpenter, a shoemaker, or a doctor, to that of a millionaire. About 36 true Stories of Chinese millionaires and how they made their Fortunes.

New World Press, 2009, 308p - 24,95 euros

## LANGUE

### Nouveau Manuel de Chinois moderne

Liu Xun

Ce manuel présente quelques personnages imaginaires afin d'apprendre la langue de façon agréable : des étudiants chinois et d'autres, étrangers, ainsi qu'un journaliste chinois et des professeurs de langue chinoise.

Ils seront vos guides dans cette aventure.

L'enseignement est axé sur la combinaison des quatre compétences de base : écouter, parler, lire et écrire.

De nombreux exercices sont fournis pour vous permettre de vous entraîner pendant et en dehors des cours.

Ce livre est accompagné d'un MP3 + un DVD.

Ed. You Feng, 2008, 243p - 45,5 euros

### La Pérégrination vers l'Ouest

Voici un classique chinois présenté sous forme de bande dessinée par le bien connu humoriste et dessinateur Tsai Chih Chung.

Ces illustrations vous permettront de vous familiariser avec les grandes doctrines chinoises, dans la simplicité d'un temps qui passait alors différemment.

Cette édition vous propose une traduction agrémentée de son texte chinois, une lecture bilingue donc, qui ravira non seulement les amoureux de la Chine, mais aussi les étudiants en langue chinoise !

Cette série des grands classiques en bande dessinée comprend, jusqu'à présent, 16 titres.

Ed. You Feng, 2008, 176p - 13 euros

### Caractères chinois courants avec traduction, radicaux et indices de fréquence pour la préparation aux tests HSK

Basile Zimmerman et Nicolas Zufferey

Ce manuel présente 2200 caractères chinois de base, correspondant aux trois premiers niveaux du standard international HSK, sous la forme d'une liste dédiée à l'apprentissage et à la révision de l'écriture. Ce corpus représente la majorité des caractères véritablement utiles dans l'apprentissage de la langue chinoise.

Pour chaque caractère est proposée une traduction, soigneusement choisie, en français.

Une autre originalité de ce lexique est de proposer à la fois les formes simplifiées, utilisées en République populaire de Chine, et les formes non simplifiées utilisées à Taiwan, Hong Kong et parfois encore parmi les communautés chinoises d'Outre-mer.

Ed. You Feng, 2007, 169p - 15 euros

### Guide grammatical du Chinois

Jean-Jacques Hédelin

Ce guide alphabétique est un formidable outil d'appropriation et de maîtrise des langues écrite et parlée.

Une première partie « Grammaire alphabétique » présente les termes grammaticaux définissant le rôle précis des éléments de la grammaire chinoise.

Une seconde partie « Mots Utiles et Mots Utiles » présente près de 600 mots avec leurs traductions, emplois et fonctions grammaticales.

Les entrées des deux parties, après la définition de leur rôle, sont suivies d'un ou de plusieurs exemples tirés de textes ou de dialogues chinois.

Ed. You Feng, 2008, 532p - 38 euros

---

### **Voici 3 livres s'inscrivant dans la Série des Grands Classiques en Bandes dessinées**

#### **Confucius et son enseignement**

Ed. You Feng, 2008, 138p - 13 euros

#### **Le Temple de Shaolin**

Ed. You Feng, 2008, 125p - 13 euros

#### **La Légende du Roi Singe**

Ed. You Feng, 2008, 134p - 13 euros

Cette collection compte actuellement 16 titres et s'adresse à tous ceux qui s'intéressent à la Chine, à son histoire, sa société, ses arts et sa pensée.

Les illustrations sont du renommé humoriste et dessinateur Tsai Chih Chung.

Les traductions sont agrémentées de leurs textes chinois, une lecture bilingue donc qui ravira les amoureux de la Chine et les étudiants en chinois

---

#### **The Way we Live**

##### **China's changing Lifestyle**

China has claimed the attention of an increasing number of people worldwide with its economic takeoff since it opened to the outside world, three decades ago, and especially in the past few years.

All those who have been to the country marvel at the country's modernization.

This book depicts contemporary China by illustrating typical lifestyles objectively, giving the readers an idea of how the Chinese live and work, what are they concerned with, and what their pursuits are.

Bilingual book: Chinese-English

Sinolingua, 2009, 192p - 18,95 euros

---

#### **The Way we Think**

##### **Chinese View of Live Philosophy**

This book is divided into three parts, namely: social behaviour, family and moral principles. It introduces over 20 ways Chinese people conduct themselves in society, trying to recount things through cases and display the profound and intricate Chinese culture in a way that is easy to understand. The readers thus can conjure up the whole through a rather small part so as to get a clear view of the character, values and ethical standards of the Chinese people.

Bilingual book: Chinese-English

Sinolingua, 2009, 162p - 14,95 euros

#### **The Way we Communicate (Vol.1)**

Each chapter of this book is made of three sections. The first contains one way encounter scenarios due to cultural differences, eg, a state of confusion, misunderstanding or conflict.

The second section is about cultural tips.

The third provides some useful expressions.

This bilingual book (Chinese-English) is characteristic of its witty and interesting scenarios, simplified knowledge of some complicated cultural background, rich and colourful expressions. It's like a handy textbook combined with novelty and humour.

Sinolingua, 2009, 161p - 9,95 euros

---

#### **Colloquial Chinese**

##### **The complete course for beginners**

*Kan Qian*

This course offers a step-by-step approach to modern spoken Mandarin Chinese. No prior knowledge of the language is required.

You will find:

- Dialogues and vocabulary sections given in characters and pinyin romanization.
- Introduction to the art of writing Chinese characters
- Full English translations of all dialogues
- Chinese-English and English-Chinese glossaries

The pack comes with 120 minutes of recorded conversation by native Chinese speakers and supplied on audio CD, for your convenience.

Routledge - 53,9 euros

---

#### **Dictionnaire japonais-français français-japonais**

(avec transcription phonétique japonaise en lettres latines)

*Jo et Viviane Wenqian Perrin*

Claire et didactique, l'utilisation de cet ouvrage est facilitée grâce à une impression bicolore d'une part, à son appareillage grammatical qui suit rigoureusement l'ordre alphabétique de la langue japonaise d'autre part, jusque et y compris dans l'emploi des termes empruntés au lexique étranger, dont les auteurs ont également précisé la phonétique à la japonaise.

Les étudiants y trouveront :

- Une carte détaillée du Japon en couleur
- Une géographie administrative
- Un découpage historique
- Un énorme choix de patronymes japonais
- Un classement et une lecture des clés qui interviennent dans l'élaboration des idéogrammes

29 000 entrées pour la partie japonais-français

7 000 entrées pour la partie français-japonais

Ed. You Feng, 2008, 919p - 38 euros

---

#### **CUISINE**

---

##### **Cuisine chinoise**

*Hu Shao Bei*

Les bienfaits et nuisances de l'alimentation sont répertoriés depuis longtemps dans les écrits chinois

antiques, comme en témoignent des articles tirés du livre de médecine de l'Empereur Jaune : « L'excès de sucre est nuisible au corps, il fatigue reins et cœur, il accélère le vieillissement...L'alimentation influence la circulation du « qi » (énergie vitale), du sang et des fluides. » ...

Avant de passer aux nombreuses recettes couvrant tant les salades, bœuf, mouton, porc, plats mijotés que poissons, fruits de mer ou abats, tofu ou aromates, des articles vous éclaireront sur les repas de tous les jours, les banquets, les méthodes de cuisson, pourquoi des baguettes ?, les aliments incontournables, l'équilibre et l'harmonie,...

.Edisud, 2009, 166p - 14 euros

---

## Plus de 100 recettes appétissantes

*Terry Jevons & Company*

En Chine, la cuisine n'est pas considérée comme une nécessité quotidienne mais comme un art. Cela explique sans doute que la cuisine chinoise soit aussi belle que délicieuse, et qu'elle soit appréciée par la majorité d'entre nous. Elle présente l'avantage d'être rapide et simple à préparer chez soi, particulièrement parce que les ingrédients devant conserver leur fraîcheur et leur texture, la cuisson doit être brève. Cet ouvrage a rassemblé une sélection des meilleures recettes traditionnelles de la gastronomie chinoise – il ne vous manque plus que les baguettes.

112 recettes délicieuses et authentiques.

A chaque chapitre, une brève introduction à l'usage traditionnel des ingrédients.

Une liste claire des ingrédients et une méthode facile à suivre pour chaque recette, pour un résultat garanti. De superbes photos pour chaque recette, où vous trouverez l'inspiration.

Parragon Books, 2007, 240p – 6 euros

---

## Nouilles asiatiques

*Bridgewater Book*

Les mets présentés dans cet ouvrage prouvent que les nouilles asiatiques ne servent pas seulement aux préparations sautées. Cette collection de recettes vous laisse le choix entre soupes, salades, amuse-gueules et plats traditionnels asiatiques.

Salade de mangue croquante, thon et nouilles en feuille de bananiers ou nouilles et asperges au sésame : ces mets savoureux conviendront de façon idéale pour un repas léger ou un dîner festif entre amis.

Toutes les recettes de cet ouvrage sont présentées à l'aide d'instructions détaillées et de superbes photographies en couleurs.

Laissez-vous conduire vers des territoires culinaires encore inexplorés avec ces plats à base de nouilles aussi succulents que faciles à préparer.

Parragon, 2005, 96p – 4,50euros

---

## Le grand Livre de la Cuisine asiatique Recette de Chine, d'Inde et de Thaïlande

Ce remarquable ouvrage réunit une sélection de recettes venant d'une région d'où sont issus des arômes et des saveurs parmi les plus sensationnels du monde.

Vous pourrez préparer des plats faciles à réaliser, basés sur des combinaisons alléchantes d'ingrédients frais et sur une vaste sélection d'épices, comme le canard à la pékinoise, la pâte de curry rouge thaïlandaise ou le poulet tikka masala, ainsi que de nombreuses autres spécialités venues de Chine, d'Inde et de Thaïlande.

Grâce à une méthode simple et progressive ainsi qu'à de superbes photographies, cela devient un réel plaisir de réaliser ces recettes,...et le résultat est délicieux.

Parragon, 2008, 256p – 18 euros

---

## MEDECINE - SANTE

---

### Précis thérapeutique de la Pharmacopée chinoise Formes usuelles

*Dr. You-wa Chen*

Cet ouvrage a pour objectif d'introduire les connaissances de base concernant l'étude des prescriptions des formules usuelles en Pharmacopée chinoise.

Les praticiens y puisent ainsi une idée générale sur les principes spécifiques des formules typiques et fréquemment utilisées en clinique.

La seconde partie de ce livre est consacrée aux formules de Prescription, avec l'étude de leurs ingrédients, de leurs actions thérapeutiques, de leurs applications cliniques selon les symptômes énergétiques traditionnels et occidentaux.

Une explication détaillée sur la synergie des herbes sera donnée, ainsi que les précautions particulières à envisager.

Explications pratiques et terminologie internationalisée.

Ed. You Feng, 2008, 401p - 48 euros

---

### Connaissance de l'Acupuncture Intestins: Labyrinthes et Métamorphoses

Dans le corps humain, les méandres des anses intestinales encadrées par le colon forment comme un labyrinthe dans la continuité des voies digestives, continuité assurée par les sept portes du transit.

C'est au sein de cet ensemble que s'accomplissent les transformations du bol alimentaire venu de l'Estomac – fonctions de l'Intestin Grêle souvent assimilées à celles de la Rate – puis le tamisage qui en sépare les parties claires destinées à la nutrition de l'organisme et les parties troubles destinées à l'évacuation.

C'est aussi au sein de cet ensemble que s'amorcent maintes pathologies relevant des liquides corporels, les uns épais et nutritifs (liquides *ye*) étant régis par l'Intestin Grêle, les autres plus mobiles et fluides (liquides *fin*) l'étant par le Gros Intestin.

Cette publication thématique est animée par une équipe de médecins et de sinologues.

Ed. You Feng, 2008, 216p - 25,12 euros

## **Le Diagnostic en Médecine traditionnelle chinoise**

*Dr You-wa Chen*

Cet ouvrage développe la démarche de reconnaissance des symptômes des maladies suivant les quatre méthodes et les huit règles diagnostiques de la MTC.

Elles consistent à bien savoir examiner les patients : Bien conduire l'interrogatoire, pratiquer l'observation visuelle générale et celle de la langue notamment, exercer ses capacités d'olfaction et d'écoute, effectuer la palpation et la prise des pouls chinois.

L'étude de la différenciation et de l'évolution des syndromes dans le temps est présentée par des tableaux sémiologiques progressifs et précis, y incluant les manifestations cliniques avec l'analyse des symptômes, ainsi que leurs équivalents en médecine occidentale.

En fin de livre, un article traite de l'accord intervenu entre la Chine et la France, visant à reconnaître la médecine traditionnelle chinoise.

Ed. You Feng, 2008, 331p - 38 euros

## **Le Système des Cinq Mouvements en Acupuncture**

**Bases physiopathologiques Diagnostic et thérapeutique Relations avec le système des Zang Fu**

*Dr Tran Tuan Anh*

Ce livre est la synthèse des différents enseignements prodigués dans le monde par des Maîtres passés ou présents.

On y trouve des approches de niveau « Terre » qui étudient de préférence l'aspect anatomique et fonctionnel des Cinq Eléments.

Les approches de niveau « Homme » visent à rétablir l'équilibre énergétique entre les Zang Fu, en s'aidant d'autres points pouvant avoir une action sur ces derniers.

Enfin, les approches de niveau « Ciel » étudient la racine des déséquilibres énergétiques d'un individu, en cherchant sa ou ses faiblesses constitutionnelles, à travers sa typologie selon les Cinq Mouvements et les deux principes fondamentaux Yin et Yang.

Ed. You Feng, 2008, 446p - 48 euros

## **Le Massage chinois Tui Na Ou la main de soie**

*Christophe Labigne*

Cet ouvrage pratique et didactique présente une palette aussi exhaustive que possible des techniques et des applications du massage chinois Tui Na .

Les 30 manœuvres fondamentales qui le composent sont ici intégrées dans des protocoles à visée préventive ou thérapeutique.

Ce massage est source d'intégration des plans physique, émotionnel et mental. Outre l'amélioration des fonctions musculaires et articulaires, il stimule la circulation sanguine et lymphatique, évacue le stress et renforce l'immunité, en restaurant les fonctions physiologiques des organes.

Cet ouvrage comprend plus de 100 photos et planches N&B.

Ed. du Dauphin, 2009, 171p - 16 euros

## **Précis de Médecine chinoise Histoire, théories fondamentales, diagnostic et principes thérapeutiques**

*Prof. Eric Marié*

Fondée sur une conception de l'interaction entre l'être humain et son environnement, cette médecine s'est aujourd'hui répandue dans le monde entier.

Après un exposé historique, ce livre nous conduit, étape par étape, dans la complexité des théories fondamentales : Yin/Yang, Cinq Mouvements, Organes et Entrailles, Méridiens et Ramifications, causes des maladies et processus de leur développement ;

Le diagnostic, à travers ses différentes méthodes et sa classification, constitue la partie suivante, apportant des éclairages utiles sur des pratiques délicates comme l'observation de la langue ou la palpation des pouls.

Les principes généraux de la prévention et de la thérapeutique complètent cet exposé.

Ed. Dangles, 2008, 487p - 35 euros

## **ARTS MARTIAUX**

### **Qi Gong Les 28 Pétales du Lotus**

*Jean Danti*

Voici une pensée de Tchouang-Tseu : « Ainsi vont les gens, poussés par leurs occupations : Ils vont leur chemin comme l'année dont les saisons se suivent et ne cherchent pas à se modifier ; ils fouettent leur corps et leur nature pour assouvir leurs ambitions et ne se retrouvent plus jamais jusqu'à la fin de leur vie. Quel dommage ! »

Le Qi Gong des 28 pétales de lotus est un ensemble de mouvements simples et faciles à exécuter, qui sont néanmoins d'une grande efficacité pour faire circuler le Qi.

« Celui qui ne progresse pas chaque jour, recule chaque jour », disait Confucius. Le travail quasi quotidien est sans doute l'une des clés de la progression et de l'épanouissement personnel dans la pratique du Qi Gong.

« Ce ne sont pas les mauvaises herbes qui étouffent le grain, c'est la négligence du cultivateur » : Proverbe populaire chinois, à méditer !

Le livre est abondamment illustré

Ed. You Feng, 2008, 152p - 25,12 euros

## **LES VACANCES 2009**

Pendant la période du **7 juillet au 8 août 2009**, la librairie GRANDE MURAILLE sera uniquement ouverte tous les jours de 14 à 18 heures, excepté **du 18 au 22 juillet 2009 inclus** où elle sera fermée.